

ABSTRACT

Subject matter: «Specific features of the translation of children's fiction»

Author: Lim V.V.

Scientific supervisor: Razduyev A.V., PhD in Philology, associate professor

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin Ave., Pyatigorsk, Stavropol territory, 357532.

Research relevance: increasing demand for high-quality translation of children's fiction and lack of knowledge about the issue.

Purpose: the study of the characteristic features of translating children's fiction from English into Russian drawing on the material of the Celtic folk tales «The Field of Boliauns» and «Connla and the Fairy Maiden».

Tasks: to study the children's fiction history; to consider the children's fiction functions; to analyze the features of the translation of children's fiction; to identify the characteristics of Celtic folk tales; to determine the specifics of the translation of the Celtic folk tales «The Field of Boliauns» and «Connla and the Fairy Maiden»; to conduct a translation analysis of the texts of folk tales.

Theoretical and practical significance: The theoretical significance is conditioned by the fact that it contributes to the increment of scientific knowledge in the field of the theory and practice of translation, in the study of children's literature functions and the theoretical and methodological foundations of its translation from one language to another, namely, from English into Russian. The practical significance of the study lies in the fact that its results will help to solve the difficulties associated with translating children's fiction from English into Russian. The selected and analyzed empirical material, as well as the theoretical conclusions and practical results can be used in the framework of lecture and seminar courses on the theory and practice of translation, practical translation courses, in special courses on literary translation, lexicology, and the style of modern English, as well as in writing term papers and graduate qualification works on related topics.

Research results: It is shown that children's literature as a part of general literature has all its inherent qualities and at the same time has its own distinctive features. The paper describes the stages of development of children's fiction, the functions and specifics of its translation, which consists in the duality of the readership, the multiplicity of text functions and the production of a large number of text transformations. The characteristic features of Celtic folk tales are considered on the example of the «The Field of Boliauns» and «Connla and the Fairy Maiden» and a translation texts analysis is made.

Recommendations: The research prospects include translation and analysis of fairy tales of other nationalities, including into other languages.

